

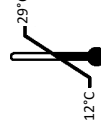
AC00050

SINGLE USE SET DIRECTIONS FOR USE



Language	Instructions (DFU)	Page
English	Directions for Use	2
Italiano	Istruzioni per l'uso	4
Español	Instrucciones para el uso	6
Nederlands	Gebruiksaanwijzing	8
Deutsch	Gebrauchsanweisung	10
Português	Instruções de Utilização	12
Français	Instructions d'utilisation	14
Русский	Руководство по эксплуатации	16
Svenska	Användarinstruktioner	18
Polskie	Instrukcje stosowania	20
Ελληνικά	Οδηγίες χρήσης	22
Română	Instrucțiuni de Utilizare	24
Slovenský	Návod na použitie	26

This page intentionally left blank.



CardioRenal Systems, Inc.
459 Fortune Boulevard
Milford, MA 01757
508-541-8800



RenalGuard Solutions EU GmbH
Borsteler Chaussee 55
22453 Hamburg, Germany
+49 40 450 3220

AC00050 RenalGuard® Single Use Set ~ Directions for Use

Refer to the RenalGuard Console Operator's Manual for Indications for Use

Warning: *RenalGuard Infusion set can only be used with the RenalGuard Console*

Connecting the RenalGuard® Single Use Set to the RenalGuard® Console

Follow these steps to load the RenalGuard Single Use Set onto the console:

For instructions about priming, changing, emptying and clinical use of the RenalGuard Single Use Set reference the RenalGuard Console Operator's Manual.

1. Visually examine the RenalGuard Single Use Set to determine that the package has not been opened or damaged during shipping. Once opened, preserve sterility.
2. Open the pump door and load the pump segment tubing over the rollers. Line up the loading guide markers **1** and **2** on the infusion set with the loading labels **1** and **2** on the console. Assure that the clips on ends of the raceway are lined up with the tube segment. Close the pump door firmly until you hear a click. Check that the tubing is aligned correctly. Ensure that the tubing from the infusion bag side enters on the left side of the pump.
3. Line up the loading guide marker **3** on the infusion set with the loading guide **3** label below the air detector on the front of the console. Insert the tubing into air detector channel, ensuring that the tubing is firmly seated.
4. Plug the transducer connector marked **4** on the infusion set into the pressure transducer receptacle (labeled **4**) on the front of the console. Ensure that the connector is fully seated.

Caution: *The RenalGuard System™ is designed for use with 1 (one) liter infusion bags only. The system will not operate properly with other sized infusion bags.*

5. Using the standard hospital technique, spike a **1 liter infusion bag** with the infusion set bag spike.
6. Facing the front of the console, hang the full infusion bag on the LEFT chain hook. Ensure that the bag hangs freely and that its motion will remain unobstructed as it empties.
7. Facing the front of the console, hang the empty collection set urine bag on the RIGHT chain hook. Ensure that the chain supporting the urine bag passes through the ring of the chain guide assembly to minimize excessive swinging of the bag. Ensure that the bag hangs freely without touching the floor and that its motion will remain unobstructed as it fills.
8. Insert the collection set tubing into the notch on the front of the chain guide assembly. Align the Yellow loading guides on the tubing to the right and left of the notch to prevent the tubing from pulling on the urine collection bag.
9. Confirm that the drain valve at the bottom of the urine collection bag is fully closed.

Warnings: *The RenalGuard System™ will not operate properly if the urine bag is not hanging freely on the weight scale chain, or is interfered with in any way.*

Prime the circuit in accordance with the RenalGuard Console Operator's Manual instructions.

Pripojenie jednorazovej sady RenalGuard® k pacientovi

Varovanie: Počas celého postupu sa musí používať sterilná technika. Pri výmene hadičiek pripojených k pacientovi by sa mali dodržiavať bežné a zvyčajné postupy kontroly infekcii v nemocnici, aby sa zaisťovala bezpečnosť pacienta a lekára.

1. Zabezpečte, aby močový katéter aj katéter I.V. boli riadne napojené na pacienta a pripravené na použitie. Močový katéter a katéter I.V. by mali byť pred pripojením jednorazovej sady správne vypláchnuté a riadne tieť.
2. Odpojte konektor Luer infúznej sady od primárneho adaptéra RenalGuard na zbernej sade. Odpojte hlavný adaptér, ktorý sa používa iba počas procesu plnenia. Adaptér môže byť v tomto okamihu znehodnotený.
3. Pripojte Luer konektor infúznej sady k vloženému I.V. katétru. Zabezpečte, aby do systému nevnikol žiadny vzduch. Otláčajte konektorom Luer, kým nie je úplne zatvorený. NEPRE-TOČTE.

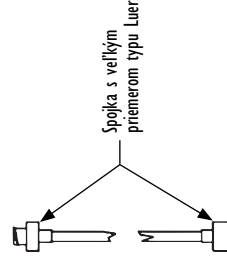
Varovanie: Počas manuálneho pripojenia sú automatická detekcia vzduchu a detekcia oklúzie vypnuté.

4. Zrakom skontrolujte vzduch v hadičkách.
Ak sa objaví vzduch, odpojte infúznú sadu od vloženého katétra I.V. a na čistenie vzduchu použite režim POKROČILÝ (ADVANCE).
- Stlačte a podržte tlačidlo Pokročilý (Advance). Po uvoľnení tlačidla Pokročilý (Advance) sa čerpadlo zastaví o 2 sekundy.
- Tlačidlo Pokročilý (Advance) nie je možné stlačiť dlhšie ako 30 sekúnd, inak sa čerpadlo automaticky zastaví. Uvoľnením tlačidla a jeho opätovným stlačením a podržaním necháte čerpadlo bežať ďalších 30 sekúnd.
5. Pripojte zasúvaci konektor zberu Foley do vloženého močového katétra. Uistite sa, že spojenie tesní.

Pokyny na aktiváciu, zmenu, vyprázdnenie a klinické použitie jednorazovej sady RenalGuard® v Návoде na obsluhu konzoly RenalGuard®.

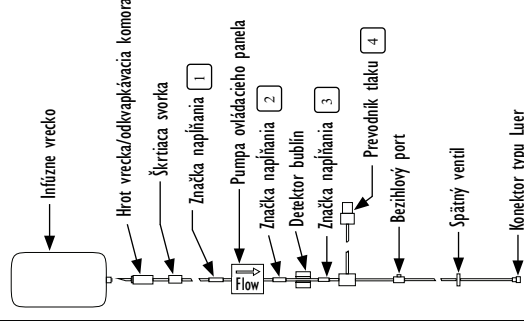
Každá sada RenalGuard® na jednorazové použitie obsahuje:
Infúznú sadu
Zbernú sadu
Predlžovacia sada

Predlžovacia sada

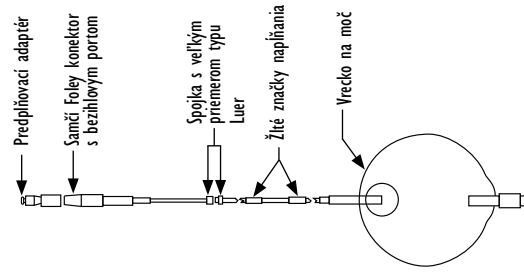


Varovanie: Po použití zlikvidujte sady v súlade s miestnymi predpismi a/alebo protokolmi.

Infúzna sada



Zberná sada



Jednorazová sada AC00050 RenalGuard® ~ Návod na použitie

Indikácie pre použitie nájdete v návode na obsluhu konzoly RenalGuard

Upozornenie: Infúzna sada RenalGuard Infusion sa môže používať iba s konzolou RenalGuard Console

Pripojenie jednorazovej sady RenalGuard® ku konzole RenalGuard®

Ak chcete pripojiť jednorazovú sadu RenalGuard na konzolu, postupujte podľa týchto pokynov:

Pokyny na naplnenie, zmenu, vyprázdnenie a klinické použitie jednorazovej sady RenalGuard nájdete v návode na obsluhu konzoly RenalGuard.

1. Zrakom skontrolujte jednorazovú sadu RenalGuard, aby ste zistili, či obal nebol počas prepravy otvorený alebo poškodený. Po otvorení zachovajte sterilitu sady.
2. Otvorte dvierka čerpadla a ťahajte hadičky čerpadla cez valčeky. Zarovnajcie vodiace značky pripojenia 1 a 2 na infúznej sade so štrikami pripojenia 1 a 2 na konzole. Zaisťte, aby svorky na koncoch drážky boli zarovnané s hadičkami. Dvierka čerpadla pevne zatvárajte, kým nebudete počuť kliknutie. Skontrolujte, či je hadička správne zarovnaná. Zabezpečte, aby hadička zo strany infúzneho vaku prechádzala po ľavej strane čerpadla.
3. Zarovnajcie vodiacu značku pripojenia 3 na infúznej sade s vodiacim štrikom pripojenia 3 pod detektorom vzduchu na prednej strane konzoly. Hadičku vložte do kanála detektora vzduchu a uistite sa, že hadička je pevne usadená.
4. Zapojte konektor snímača označený 4 na infúznej sade do zásuvky snímača tlaku (označeného 4) na prednej strane konzoly. Skontrolujte, či je konektor úplne zasunutý.

Upozornenie: RenalGuard System™ je určený na použitie iba s infúznymi vakmi s objemom 1 liter. Systém nebude správne fungovať s infúznymi vakmi iných rozmerov.

5. Použitím štandardnej nemocničnej techniky prepichnete 1 infúzny vak s hrotom infúznej sady.
6. Stojac čelom k prednej časti konzoly zaveste plné infúzne vrecko na LAVÝ háčik na reťazi. Zaisťte, aby vrecko voľne viselo a aby jeho pohyb zostal voľný, keď sa vyprázdni.
7. Keď stojíte čelom k prednej časti konzoly, zaveste prázdny vak na zber moču na PRAVÝ háčik na reťazi. Zaisťte, aby reťaz, na ktorej visí vrecko na moč, prešla krúžkom vodiacej reťazovej zostavy s cieľom minimalizovať nadmerné otáčanie vaku. Zaisťte, že vak voľne visí bez toho, aby sa dotýkalo podlahy a aby jeho pohyb zostal po naplnení voľný.
8. Hadičky zbernej sady vložte do drážky na prednej strane vodiacej reťazovej zostavy. Zarovnajcie žlté vodiace značky na hadičke napravo a naľavo od drážky, aby sa hadička nezaťahovala za vrecko na zber moču.
9. Skontrolujte, či je vypúšťací ventil na dne vrecka na zber moču úplne zatvorený.

Várouenie: RenalGuard System™ nebude správne fungovať, ak vrecko na moč nebude voľne visieť na reťazi váš alebo ak bude akýmkoľvek spôsobom porušené.

Naplnite okruh v súlade s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu konzoly RenalGuard.

Connecting the RenalGuard® Single Use Set to the patient

Warning: Aseptic technique must be used throughout the procedure. Usual and customary hospital infection control practices should be followed when replacing the patient connected tubing to ensure the safety of the patient and clinician.

1. Ensure that both the Urinary Catheter and the I.V. Catheter have been successfully inserted into the patient and are prepared for use. The Urinary Catheter and I.V. Catheter should be flushed and flowing properly prior to connecting the single use set.
2. Disconnect the infusion set Luer connector from the RenalGuard prime adapter on the collection set. Remove the prime adapter which is used only during the priming procedure. The adapter may be discarded at this time.
3. Connect the infusion set Luer connector to the inserted I.V. Catheter. Ensure that no air enters the system. Turn the Luer connector until it is completely closed. **DO NOT OVERTIGHTEN.**

Warning: Automatic air detection and occlusion detection are disabled during manual connection operations.

4. Visually check for air in the lines.

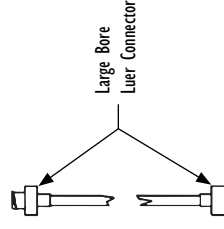
If air is noted, disconnect the infusion set from the inserted I.V. Catheter and use the ADVANCE mode to purge the air:

- Press and hold the Advance button. Once the Advance button is released, the pump will stop in 2 seconds.
- The Advance button cannot be depressed for longer than 30 seconds or the pump will automatically stop.
- Releasing the button and then pressing and holding it again will allow the pump to run for an additional 30 seconds.
- 5. Connect the collection set's male Foley connector to the inserted Urinary catheter. Ensure that the connection does not leak.

For instructions about priming, changing, emptying and clinical use of the RenalGuard® Single Use Set, reference the RenalGuard® Console Operator's Manual.

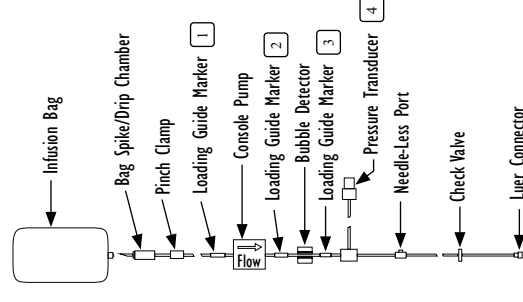
Each RenalGuard® Single Use Set includes:
Infusion Set
Collection Set
Extension Set

Extension Set

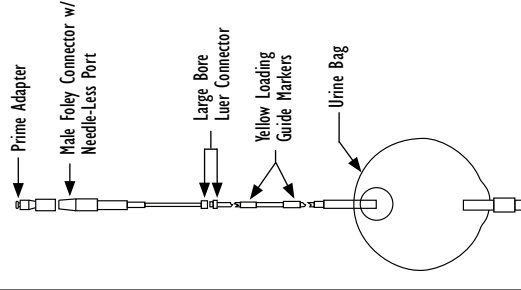


Warning: After use, dispose of sets in accordance with local regulations and/or protocols

Infusion Set



Collection Set



Gruppo monouso AC00050 RenalGuard® ~ Istruzioni per l'uso

Per le indicazioni per l'uso, fare riferimento al Manuale operativo della consolle RenalGuard

AVVERTENZA – Il Set monouso d'infusione RenalGuard può essere utilizzato esclusivamente con la Consolle RenalGuard

Collegamento del gruppo monouso RenalGuard® alla consolle RenalGuard®

Intraprendere questi passi per caricare il gruppo monouso RenalGuard sulla consolle. Per istruzioni in merito al priming, sostituzione, svuotamento ed uso clinico del gruppo monouso RenalGuard fare riferimento al manuale operativo della consolle RenalGuard.

1. Esaminare visivamente il gruppo monouso RenalGuard per confermare che la confezione sia sigillata e non abbia riportato danni durante la spedizione. Dopo aver aperto la confezione, salvaguardare la sterilità del contenuto.
2. Aprire lo sportello della pompa e caricare un segmento del tubo nella pompa, facendolo passare sopra i rulli. Allineare i contrassegni di caricamento 1 e 2 del gruppo di infusione rispetto alle etichette di caricamento 1 e 2 della consolle. Accertarsi che le estremità a scatto della pista siano allineate al segmento del tubo. Chiudere bene lo sportello della pompa finché non si sente uno scatto positivo. Verificare che il tubo sia ben allineato e che il tubo proveniente dalla sacca per infusione entri nella pompa dal lato sinistro.
3. Allineare il marker della guida di caricamento 3 del gruppo di infusione all'etichetta della guida di caricamento 3 sotto il rilevatore delle bolle d'aria sulla parte anteriore della consolle. Inserire il tubo nel canale del rilevatore, verificando che sia ben innestato in sede.
4. Inserire il connettore del trasduttore, contrassegnato 4, del gruppo di infusione nella presa del trasduttore della pressione (etichettata 4) sulla parte anteriore della consolle. Accertarsi che il connettore sia ben innestato in sede.

ATTENZIONE! Il RenalGuard System™ è stato progettato per essere usato solamente assieme a sacche per infusione da 1 (un) litro. Il sistema non funziona bene con sacche di altre dimensioni.

5. Adottando la tecnica ospedaliera standard, perforare la sacca per infusione da 1 litro con l'apposito ago del gruppo di infusione.
 6. Ponendosi di fronte al lato anteriore della consolle, appendere la sacca piena per infusione al gancio della catena SINISTRA. Accertarsi che la sacca penda liberamente dal gancio e che rimanga libera di muoversi man mano che si svuota.
 7. Ponendosi di fronte al lato anteriore della consolle, appendere la sacca vuota dell'urina del gruppo di raccolta al gancio DESTRO. Accertarsi che la catena che sorregge la sacca per l'urina passi attraverso l'anello del gruppo della guida della catena, al fine di contenere il dondolio eccessivo della sacca. Accertarsi che la sacca penda liberamente senza toccare il pavimento e che rimanga libera di muoversi man mano che si riempie.
 8. Inserire la guida gialla di caricamento del tubo del gruppo di raccolta nell'intaccatura sulla parte anteriore del gruppo della guida della catena per evitare che il tubo eserciti tensione sulla sacca di raccolta dell'urina.
 9. Confermare la chiusura della valvola di scarico sul fondo della sacca di raccolta dell'urina.
- AVVERTENZA** – Il RenalGuard System™ non funziona bene se la sacca per l'urina non pende liberamente dalla catena della bilancia o se subisce interferenze di qualsiasi tipo.
- Eseguire il priming del circuito in conformità alle istruzioni presentate nel manuale operativo della consolle RenalGuard.

Connettere la trusei de unicà folosință RenalGuard® la pacient

Avvertiment: Pe durata procedurii trebuie utilizată o tehnică aseptică. Trebuie respectate practicile standard de control al infecțiilor în spitale la înlocuirea tubulaturii conectate la pacient, pentru a asigura siguranța pacientului și clinicianului.

1. Asigurați-vă că ați conectat cu succes cateterul urinar și cateterul I.V. la corpul pacientului și că acestea sunt gata de utilizare. Cateterul urinar și cateterul I.V. trebuie să fie spălate și să funcționeze corect înainte de conectarea trusei de unică folosință.
2. Decuplați conectorul Luer al trusei de perfuzie de la adaptorul de amorsare RenalGuard al trusei de colectare. Îndepărtați adaptorul de amorsare, care se utilizează doar în procedura de amorsare. În acest moment, adaptorul poate fi eliminat.
3. Cuplați conectorul Luer al trusei de perfuzie la cateterul I.V. introdus. Asigurați-vă că nu pătrunde aer în sistem. Rotiți conectorul Luer până când este închis complet. NU STRANGEȚI EXCESIV.

Avvertiment: Detectarea automată a aerului și detectarea ocluziilor sunt dezactivate în timpul operațiunilor de conectare manuală.

4. Verificați vizual dacă există aer în tuburi.

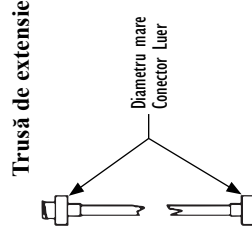
Dacă observați că există aer, deconectați trusa de perfuzie de la cateterul I.V. introdus și utilizați modul ADVANCE (Avansare) pentru a elimina aerul:

- Apăsăți și țineți apăsat butonul ADVANCE (Avansare). După eliberarea butonului ADVANCE (Avansare), pompa se va opri în 2 secunde.
 - Butonul ADVANCE (Avansare) nu poate fi apăsat mai mult de 30 de secunde, în caz contrar pompa se va opri automat.
 - Dacă eliberați butonul și îl apăsați și țineți apăsat din nou, aceasta va permite funcționarea pompei pentru încă 30 de secunde.
5. Cuplați conectorul Foley de tip țată al trusei de colectare la cateterul urinar introdus. Asigurați-vă că nu există scurgeri în zona racordului.

Pe baza instrucțiunilor despre amorsarea, înlocuirea, golirea și utilizarea clinică a trusei de unică folosință RenalGuard®, consultați Manualul de operare a consolei RenalGuard®.

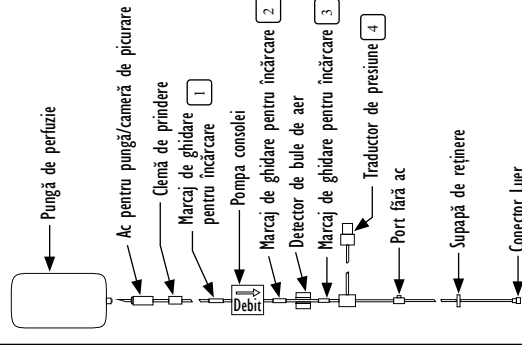
Fiecare trusă de unică folosință RenalGuard® conține:

- Trusă de perfuzie
- Trusă de colectare
- Trusă de extensie

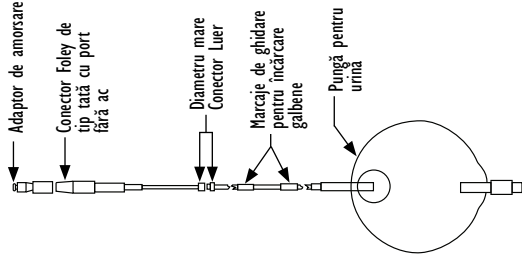


Avvertiment: După utilizare, eliminați trusele în conformitate cu reglementările și/sau protocoalele locale

Trusă de perfuzie



Trusă de colectare



Trusă de unică folosință AC00050 RenalGuard® ~

Instrucțiuni de utilizare

Consultați Manualul de operare a consolei RenalGuard pentru indicații de utilizare

Avertisment: Trusa de perfuzie RenalGuard poate fi utilizată doar împreună cu consola RenalGuard

Conectarea trusei de unică folosință RenalGuard® la consola RenalGuard®

Urmăți acești pași pentru a încălca trusa de unică folosință RenalGuard pe consola:

Pentru instrucțiuni despre amorsarea, înlocuirea, golirea și utilizarea clinică a trusei de unică folosință RenalGuard, consultați Manualul de operare a consolei RenalGuard.

1. Examinați vizual trusa de unică folosință RenalGuard pentru a determina dacă pachetul a fost sau nu deschis sau deteriorat în timpul transportului. După deschidere, mențineți sterilitatea.
2. Deschideți ușa pompei și încălcați tubul segmentului de pompă peste role. Aliniați marcajele de ghidare pentru încărcare **1** și **2** de pe trusa de perfuzie cu etichetele de ghidare pentru încărcare **1** și **2** de pe consolă. Asigurați-vă că clemele de la capetele de cursă sunt aliniat cu segmentul de tub. Închideți ferm ușa pompei până când auziți un clic. Verificați dacă tubul este corect aliniat. Asigurați-vă că tubul din partea laterală a pungii de perfuzie intră în partea stângă a pompei.
3. Aliniați marcajul de ghidare pentru încărcare **3** de pe trusa de perfuzie cu eticheta de ghidare pentru încărcare **3** de sub detectorul de aer de pe partea din față a consolei. Introduceți tubul în canalul detectorului de aer, asigurându-vă că este ferm poziționat.
4. Introduceți mufa traductorului marcată cu **4** de pe trusa de perfuzie în priză traductorului de presiune (etichetată cu **4**) de pe partea din față a consolei. Asigurați-vă că mufa este introdusă până la capăt.

Atenție: RenalGuard System™ este conceput exclusiv pentru utilizarea cu pungi de perfuzie de 1 (un) litru. Sistemul nu va funcționa corespunzător cu pungi de perfuzie de alte dimensiuni.

5. Folosind tehnica standard a spitalului, atașați acul pentru pungea din trusa de perfuzie la pungea de perfuzie de 1 litru.

6. Cu fața spre partea frontală a consolei, prindeți pungea de perfuzie plină pe cârligul cu lanț din STÂNGA. Asigurați-vă că pungea atâră liber și că mișcarea acesteia va rămâne neobstrucționată în timp ce se goleşte.
7. Cu fața spre partea frontală a consolei, prindeți pungea goală pentru urină din trusa de colectare pe cârligul cu lanț din DREAPTA. Asigurați-vă că lanțul care susține pungea pentru urină trece prin inelul ansamblului de ghidare a lanțului pentru a reduce la minimum balansarea excesivă a pungii. Asigurați-vă că pungea atâră liber, fără a atinge podeaua, și că mișcarea pungii va rămâne neobstrucționată în timp ce se umple.
8. Introduceți tubul trusei de colectare în canelura din partea frontală a ansamblului de ghidare a lanțului. Aliniați ghidajele de încărcare galbene de pe tub în partea dreaptă și în partea stângă a canelurii, pentru ca tubul să nu tragă de pungea de colectare a urinei.
9. Asigurați-vă că robinetul de golire de la baza pungii de colectare a urinei este complet închis.

Avertisment: RenalGuard System™ nu va funcționa corespunzător dacă pungea pentru urină nu atâră liber de lanțul cântarului sau dacă este obstrucționată în orice fel.

Amorsați circuitul conform instrucțiunilor din Manualul de operare a consolei RenalGuard.

Collegamento del gruppo monouso RenalGuard® al paziente

AVVERTENZA – Adottare tecniche asettiche per l'intera durata del procedimento. Attenersi alle normali pratiche convenzionali di controllo ospedaliero delle infezioni durante la sostituzione del tubo di collegamento al paziente per garantire la sicurezza sia del sanitario che del paziente.

1. Accertarsi che sia il catetere urinario che quello intravenoso siano ben inseriti nel paziente e pronti per l'uso. Il catetere urinario e quello intravenoso devono essere irrigati e risultare pervi prima di collegare il gruppo monouso.
2. Scollegare il connettore Luer del gruppo di infusione dall'adattatore di priming RenalGuard del gruppo di raccolta. Rimuovere tale adattatore, che va usato solamente durante il priming. Smaltire l'adattatore.
3. Collegare il connettore Luer del gruppo di infusione al catetere intravenoso inserito nel paziente. Accertarsi di non immettere aria nel sistema. Far ruotare il connettore Luer finché non risulta completamente chiuso. **NON SERRARLO IN MODO ECCESSIVO.**

AVVERTENZA – La rilevazione automatica dell'aria e quella delle occlusioni sono inattive durante le operazioni manuali di collegamento.

4. Controllare visivamente l'assenza d'aria nelle linee.

Se si nota la presenza di bolle d'aria, scollegare il gruppo di infusione dal catetere intravenoso inserito nel paziente e far uso della modalità di avanzamento Advance per spurgare l'aria:

- Mantenere premuto il pulsante Advance. Una volta rilasciato tale pulsante, la pompa si ferma in 2 secondi.
- Il pulsante Advance non può essere premuto per più di 30 secondi pena l'arresto automatico della pompa.
- Rilasciando il pulsante e premendolo di nuovo si riavvia la pompa per altri 30 secondi.

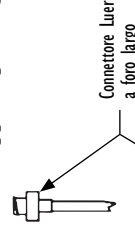
5. Collegare il connettore Foley maschio del gruppo di raccolta al catetere urinario inserito nel paziente. Verificare che il collegamento non perda.

Per istruzioni in merito al priming, alla sostituzione, svuotamento ed uso clinico del gruppo monouso RenalGuard®, fare riferimento al manuale operativo della consolle RenalGuard®.

Ogni gruppo monouso RenalGuard® comprende:

- Gruppo di infusione
- Gruppo di raccolta
- Gruppo di prolunga

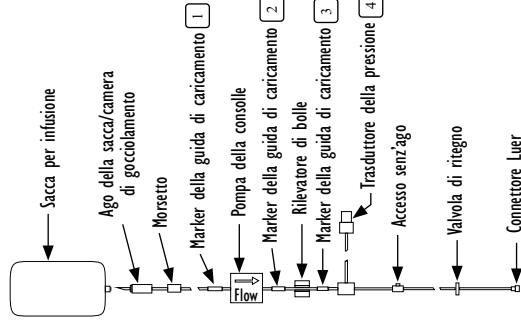
Gruppo di prolunga



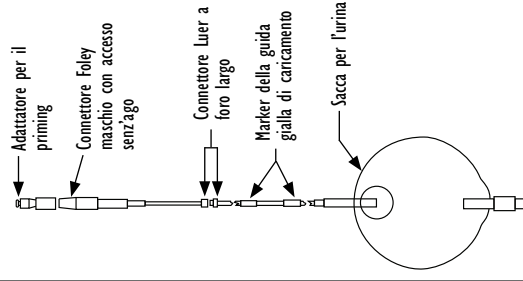
AVVERTENZA

Dopo l'uso, smaltire i gruppi in conformità alla normativa vigente e/o al protocollo-

Gruppo di infusione



Gruppo di raccolta



AC00050 RenalGuard® Σετ μίας χρήσης~ Οδηγίες χρήσης

Για τις ενδείξεις χρήσης, ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο χειριστή για την κονσόλα RenalGuard Προεidoποίηση: Το σετ έγχυσης RenalGuard μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με την κονσόλα RenalGuard

Σύνδεση του σετ μίας χρήσης RenalGuard® με την κονσόλα RenalGuard®

Ακολουθήστε εντά τα βήματα για να φορτώσετε το σετ μίας χρήσης RenalGuard στην κονσόλα:

Για οδηγίες σχετικά με την πλήρωση, την αλλαγή, το άδειασμα και την κλινική χρήση του σετ μίας χρήσης RenalGuard, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χειριστή για την κονσόλα RenalGuard.

1. Εξετάστε οπτικά το σετ μίας χρήσης RenalGuard για να καθορίσετε εάν η συσκευασία έχει ανοιχθεί ή καταστραφεί κατά τη διάρκεια της αποστολής. Μόλις ανοιχτεί, διατηρήστε τη στερότητα.
2. Ανοίξτε τη θύρα αντλίας και φορτώστε τη σωλήνωση τμήματος αντλίας πάνω από τους κυλίνδρους. Ευθυγραμμίστε τις καθοδηγητικές ενδείξεις φόρτωσης 1 και 2 στο σετ έγχυσης με τις επικείμες φόρτωσης 1 και 2 στην κονσόλα. Βεβαιωθείτε ότι οι ασφαλίσεις στα άκρα της βύσσης στήριξης αγωγών είναι ευθυγραμμισμένες με το τμήμα σωλήνα. Κλειστεί καλά τη θύρα αντλίας μέχρι να ακούσετε έναν χαρακτηριστικό ήχο. Ελέγξτε ότι η σωλήνωση έχει ευθυγραμμιστεί σωστά. Βεβαιωθείτε ότι η σωλήνωση από την πλευρά του σάκου έγχυσης εισέρχεται στην αριστερή πλευρά της αντλίας.
3. Ευθυγραμμίστε την καθοδηγητική ένδειξη φόρτωσης 3 στο σετ έγχυσης με την καθοδηγητική επικέτη φόρτωσης 3 κάτω από τον ανηγνευτή αέρα στο μπροστινό μέρος της κονσόλας. Εισαγάγετε τη σωλήνωση στο κανάλι ανηγνευτή αέρα, εξασφαλίζοντας ότι η σωλήνωση έχει εδράσει καλά.
4. Συνδέστε τον σύνδεσμο μετατροπέα με την επισήμανση 4 στο σετ έγχυσης μέσα στην υποδοχή μετατροπέα πίεσης (με την επισήμανση 4) στο μπροστινό μέρος της κονσόλας. Βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος έχει εδράσει καλά.

Προσοχή: Το σύστημα RenalGuard™ έχει σχεδιαστεί για χρήση με σάκους έγχυσης 1 (ενός λίτρου μόνο). Το σύστημα δεν θα λειτουργεί σωστά με σάκους έγχυσης άλλων μεγεθών.

5. Χρησιμοποιώντας την τυπική νοσοκομειακή τεχνική, διατηρήστε έναν σάκο έγχυσης 1 λίτρου με την ακίδα σάκου του σετ έγχυσης.
 6. Ενώ κοιτάξετε το μπροστινό μέρος της κονσόλας, κρεμάστε το γεμάτο σάκο έγχυσης στο ΑΡΙΣΤΕΡΟ άγκιστρο αλωσίδας. Βεβαιωθείτε ότι ο σάκος κρέμεται ελεύθερα και ότι η κίνηση του δεν θα εμποδίζεται καθώς αδειάζει.
 7. Ενώ κοιτάξετε το μπροστινό μέρος της κονσόλας, κρεμάστε τον άδειο σάκο συλλογής ούρων στο ΔΕΞΙΟ άγκιστρο αλωσίδας. Βεβαιωθείτε ότι η αλωσίδα που υποστηρίζει το σάκο ούρων περνάει μέσα από το δακτύλιο της διάταξης οδήγησης αλωσίδας, ώστε να ελαχιστοποιηθεί η υπερβολική ταλάντωση του σάκου. Βεβαιωθείτε ότι ο σάκος κρέμεται ελεύθερα, χωρίς να αγγίζει το δάπεδο, και ότι η κίνηση του δεν θα εμποδίζεται καθώς αδειάζει.
 8. Εισαγάγετε τη σωλήνωση του σετ συλλογής μέσα στην εγκοπή στο μπροστινό μέρος της διάταξης οδήγησης αλωσίδας. Ευθυγραμμίστε τους κίτρινους οδηγούς φόρτωσης στη σωλήνωση στα δεξιά και τα αριστερά της εγκοπής, ώστε η σωλήνωση να μην τραβιέει το σάκο συλλογής ούρων.
 9. Επιβεβαιώστε ότι η βαλβίδα αδειάσματος στο κάτω μέρος του σάκου συλλογής ούρων είναι εντελώς κλειστή.
- Προεidoποίηση:** Το σύστημα RenalGuard™ δεν θα λειτουργεί σωστά εάν ο σάκος ούρων δεν κρέμεται ελεύθερα στην αλωσίδα ζυγίσματος ή εάν εμποδίζεται με οποιονδήποτε τρόπο. Προβείτε σε αρχική πλήρωση του κυκλώματος σύμφωνα με τις οδηγίες στο εγχειρίδιο χειριστή για την κονσόλα RenalGuard.

Connect the game for a single use RenalGuard® to the patient

Advertencia: Durante todo el procedimiento debe emplearse una técnica aséptica. Deben seguirse las prácticas habituales y regulares de control de infecciones del hospital mientras se cambian los tubos conectados al paciente para garantizar la seguridad del paciente y del personal clínico.

1. Cerciórese de que la sonda urinaria y la sonda IV se han insertado correctamente en el paciente y están preparadas para el uso. La sonda urinaria y la sonda IV deben estar enjuagadas y sin obstrucciones antes de conectar el juego para un solo uso RenalGuard.
2. Desconecte el conector Luer del juego de infusión del adaptador para cebar. Retire el adaptador para cebar que se utiliza solamente durante el procedimiento de cebar. Ahora se debe desechar este adaptador. El adaptador de cebar no está destinado a ser conectado al paciente.
3. Conecte el conector Luer desde el juego de infusión hasta la sonda IV introducida. Cerciórese de que no entre aire al sistema. Haga girar el conector Luer hasta que esté completamente cerrado. No apriete en exceso.

Advertencia: La detección automática de aire y la detección de oclusión están desactivadas durante las operaciones de conexión manual.

4. Inspeccione visualmente si hay aire en el juego de infusión.

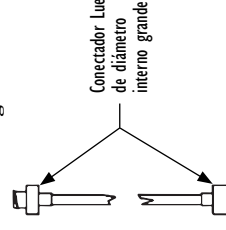
Si observa aire, desconecte el juego de infusión de la sonda IV introducida y utilice el Modo Avanzar para purgar el aire:

- Oprima y sujete el botón Avanzar para hacer funcionar la bomba. Una vez que suelte el botón Avanzar, la bomba se detendrá en 2 segundos.
 - La bomba se detendrá automáticamente cuando el botón Avanzar haya estado oprimido durante 30 segundos.
 - Será necesario soltar y oprimir de nuevo el botón Avanzar para hacer funcionar la bomba durante 30 segundos más.
5. Conecte el conector macho Foley del juego de colección a la sonda urinaria insertada. Verifique que la conexión no tenga pérdidas.

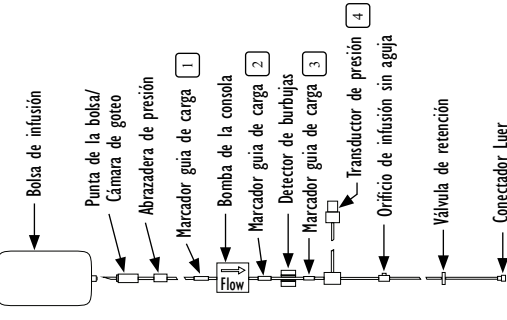
Para instrucciones acerca de cómo cebar, cambiar y vaciar el juego para un solo uso RenalGuard para su uso clínico, consulte el Manual del operador de la consola RenalGuard.

Cada Juego para un solo uso RenalGuard® incluye:

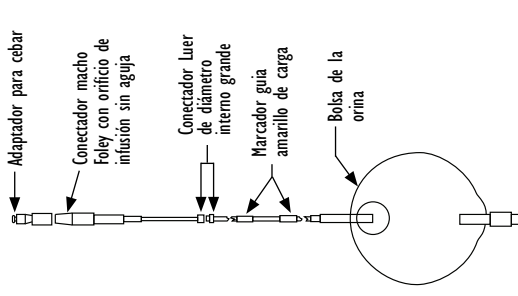
Juego de infusión
Juego de colección
Juego de extensión



Juego de infusión



Juego de colección



Advertencia: Después de utilizar los juegos, deséchelos de acuerdo con los reglamentos y protocolos locales.

AC00050 RenalGuard® set voor eenmalig gebruik ~ Gebruiksaanwijzing

Raadpleeg de gebruikershandleiding van de RenalGuard console voor indicaties voor gebruik
Waarschuwing: De RenalGuard Infusion set dient uitsluitend gebruikt te worden in combinatie met de RenalGuard Console.

De RenalGuard® set voor eenmalig gebruik aansluiten op de RenalGuard® console

Doorloop deze stappen om de RenalGuard set voor eenmalig gebruik op de console te laden:
Voor instructies over het primen, vervangen, leegmaken en klinisch gebruik van de RenalGuard set voor eenmalig gebruik, raadpleeg de gebruikershandleiding van de RenalGuard console.

1. Controleer de RenalGuard set voor eenmalig gebruik visueel; vergewis u ervan dat de set niet werd geopend of beschadigd tijdens de verzending. Na het openen van de verpakking moet de steriliteit worden bewaard.
2. Open de pompdeur en laad de pompsegment slang over de rollen. Plaats de merktekens op de ladinggeleider 1 en 2 op de infuusset op een lijn met die op de ladinggeleider-etiketten 1 en 2 op de console. Zorg ervoor dat de clips op de uiteinden van het aanvoerkanaal op een lijn liggen met het slangsegment. Sluit de pompdeur stevig totdat u een klik hoort. Controleer of de slang goed is uitgelijnd. Vergewis u ervan dat de slang van de infuuszak in de linker kant van de pomp binnenkomt.
3. Plaats het merkteken van de ladinggeleider 3 op de infuusset op een lijn met het ladinggeleider-etiket 3 onder de luchtdetector op de voorkant van de console. Steek de slang in het kanaal van de luchtdetector en zorg ervoor dat de slang goed op zijn plaats zit.
4. Steek de transducerconnector met het merkteken 4 op de infuusset in de aansluiting voor de druktransducer (met merkteken 4) op de voorkant van de console. Zorg ervoor dat de connector goed op zijn plaats zit.

Let op: Het RenalGuard System™ is uitsluitend bestemd voor gebruik met infuuszakken van 1 (een) liter. Het systeem werkt niet naar behoren met infuuszakken van een andere maat.

5. Spike een infuuszak van 1 liter volgens de standaardtechniek met de spike van de infuusset.
 6. Met het gezicht naar de voorkant van de console toe hangt u de volle infuuszak aan de LINKER kettinghaak. Vergewis u ervan dat de zak vrij hangt en dat de beweging van de zak onbelemmerd blijft naarmate hij leegloopt.
 7. Met het gezicht naar de voorkant van de console toe hangt u het lege urinereservoir aan de RECHTER kettinghaak. Om overmatig zwaaien van het urinereservoir tot een minimum te beperken, dient u ervoor te zorgen dat de ketting die de zak ondersteunt door de ring van het kettinggeleidersamenstel loopt. Vergewis u ervan dat de zak vrij hangt zonder te vloer te raken en dat de beweging van de zak onbelemmerd blijft naarmate hij wordt gevuld.
 8. Steek de reservoirsling in de inkeping op de voorkant van het kettinggeleidersamenstel. Plaats de gele ladinggeleiders op de slang links en rechts van de inkeping om te voorkomen dat de slang aan het urinereservoir trekt.
 9. Kijk na of de drainageklep onderaan het urinereservoir volledig gesloten is.
- Waarschuwing: Het RenalGuard System™ werkt niet naar behoren als het urinereservoir niet vrij hangt op de weegschaalketting of op enige wijze wordt gehinderd.**

Prime het circuit conform de instructies in de gebruikershandleiding van de RenalGuard console.

Podłączenie zestawu jednorazowego RenalGuard® do pacjenta.

Ostrzeżenie: Całą procedurę należy przeprowadzić w sposób aseptyczny. Należy stosować typowe i ogólnie przyjęte w szpitalu środki zapobiegania infekcjom podczas wymiany rurek podłączonych do pacjenta, aby zapewnić bezpieczeństwo pacjenta i lekarza.

1. Sprawdź, czy zarówno cewnik na mocz, jak i cewnik dożylny zostały prawidłowo podłączone do pacjenta i są przygotowane do użycia. Cewnik na mocz i cewnik dożylny należy napędlić zapewniając odpowiedni przepływ przed podłączeniem zestawu jednorazowego.
2. Odłączyć złącze Luera zestawu infuzyjnego od łącznika RenalGuard do napełniania znajdującej się na zestawie do zbierania moczu. Odłączyć łącznik do napełniania potrzebny wyłącznie podczas napełniania. W tym momencie łącznik można usunąć.
3. Podłączyć złącze Luera zestawu infuzyjnego do założonego cewnika dożylnego. Sprawdzić, czy do układu nie przedostało się powietrze. Przekręcić złącze Luera tak, aby je całkowicie zamknąć. **NIE DOKRĘCAĆ ZBYT MOCNO.**

Ostrzeżenie: Funkcja automatycznego wykrywania obecności powietrza i wykrywania zatkania jest wyłączona podczas operacji ręcznego podłączenia.

4. Sprawdzić wzrokowo wszystkie linie.

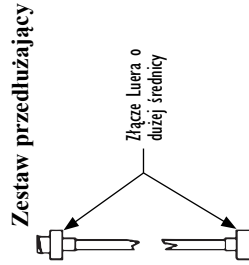
W przypadku stwierdzenia obecności powietrza należy odłączyć zestaw infuzyjny od podłączonego cewnika dożylnego i użyć trybu POSTEP, aby usunąć powietrze:

- Naciśnąć i przytrzymać przycisk POSTEP. Po zwolnieniu przycisku POSTEP praca pompy zostanie zatrzymana w ciągu 2 sekund.
- Przycisku POSTEP nie można naciskać dłużej niż 30 sekund, w przeciwnym wypadku praca pompy zostanie zatrzymana automatycznie.
- Zwolnienie przycisku i jego ponowne naciśnięcie pozwoli uruchomić pompę na kolejne 30 sekund.

5. Podłączyć złącze męskie Foleya zestawu do zbierania moczu do założonego cewnika moczowego. Sprawdzić, czy nie ma wycieku z połączenia.

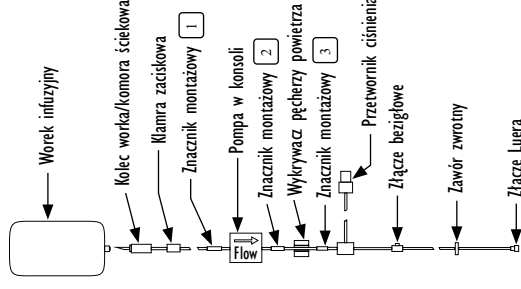
Instrukcje dotyczące napełniania, wymiany, opróżniania i użycia klinicznego jednorazowego zestawu RenalGuard® można znaleźć w instrukcji obsługi konsoli RenalGuard®.

Każdy zestaw jednorazowy RenalGuard® składa się z następujących elementów:
Zestaw infuzyjny
Zestaw do zbierania moczu
Zestaw przedłużający

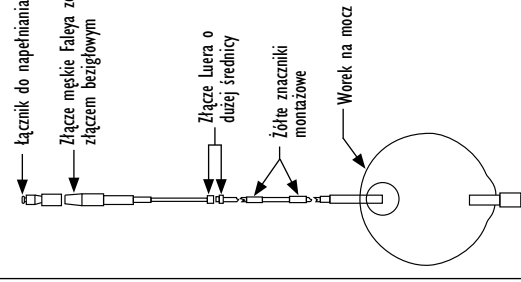


Ostrzeżenie: Po użyciu zestawu należy utylizować zgodnie z przepisami lokalnymi i odpowiednimi protokołami.

Zestaw infuzyjny



Zestaw do zbierania moczu



Zestaw jednorazowy AC00050 RenalGuard® ~ instrukcja użycia

Instrukcję użycia można znaleźć w instrukcji obsługi konsoli RenalGuard

Ostrzeżenie: Zestaw infuzyjny RenalGuard można stosować wyłącznie z konsolą RenalGuard

Podłączanie zestawu jednorazowego RenalGuard do konsoli RenalGuard®

W celu założenia zestawu jednorazowego RenalGuard do konsoli:

Instrukcje dotyczące napełniania, wymiany, opróżniania i użycia klinicznego jednorazowego zestawu RenalGuard można znaleźć w instrukcji obsługi konsoli RenalGuard.

1. Należy sprawdzić wzrokowo zestaw jednorazowy RenalGuard upewniając się, że opakowanie nie zostało otwarte ani uszkodzone podczas transportu. Po otwarciu należy zachować sterylność.
2. Otworzyć drzwi pompy i założyć segment rurki pompy na wałki. Wyrównać znaczniki montażowe 1 i 2 na zestawie infuzyjnym z etykietami montażowymi 1 i 2 oraz 3 na konsoli. Sprawdzić, czy zaciski na końcach bieżni są wyrównane z segmentem rurki. Zamknąć dokładnie drzwi pompy tak, aby usłyszeć kliknięcie. Sprawdzić, czy rurka jest prawidłowo wyrównana. Sprawdzić, czy rurka po stronie worka infuzyjnego wchodzi do pompy z lewej strony.
3. Wyrównać znacznik montażowy 3 na zestawie infuzyjnym z etykietą montażową 3 poniżej detektora powietrza z przodu konsoli. Umieścić rękę w kanale detektora powietrza sprawdzając, czy jest osadzona w sposób pewny.
4. Podłączyć złącze przetwornika oznaczone symbolem + na zestawie infuzyjnym do gniazda przetwornika ciśnienia (oznaczonego symbolem +) z przodu konsoli. Sprawdzić, czy złącze jest dobrze osadzone.

Przeostrożenie: System RenalGuard™ jest przeznaczony do użytku wyłącznie z workami infuzyjnymi o pojemności 1 (jednego) litra. W przypadku zastosowania worków o innej pojemności system nie będzie działał prawidłowo.

5. Stosując standardową technikę szpitalną przebić 1-litrowy worek infuzyjny kolcem z zestawu infuzyjnego.
6. Stojąc twarzą skierowaną w stronę konsoli zawiesić pełny worek infuzyjny na LEWYM haku łańcucha. Sprawdzić, czy worek zwisa swobodnie a jego ruch pozostaje niezakłócony w miarę opróżniania.
7. Stojąc twarzą skierowaną w stronę konsoli zawiesić pusty worek na moc z PRAWYM haku łańcucha. Sprawdzić, czy łańcuch, na którym zwisa worek na moc przechodzi przez pierścieni zespodu przewodnicy łańcuchowej, aby zminimalizować nadmierne kotysanie się worka. Sprawdzić, czy worek zwisa swobodnie, nie dotykając podłogi, a jego ruch pozostaje niezakłócony w miarę opróżniania.
8. Umieścić rękę zestawu do zbierania moczu w wycięciu z przodu zespołu przewodnicy łańcuchowej. Wyrównać żółte znaczniki na rurce z lewej i prawej strony wycięcia, aby zapobiec ciągnięciu worka na moc przez rękę.
9. Sprawdzić, czy zawór spustowy od spodu worka na moc jest całkowicie zamknięty.

Ostrzeżenie: System RenalGuard™ nie będzie działał prawidłowo jeśli worek na moc nie zwisa swobodnie na łańcuszku układu wążowego lub koliduje z innym przedmiotem.

Napełnić układ zgodnie z instrukcją obsługi konsoli RenalGuard.

De RenalGuard® set voor eenmalig gebruik aansluiten op de patiënt

Waarschuwing: Tijdens de gehele procedure moet een aseptische techniek worden gehanteerd. De gebruikelijke methoden voor ziekenhuisinfectiebestrijding dienen te worden gebruikt bij vervanging van de op de patiënt aangesloten slangen om de veiligheid van patiënt en clinicus te verzekeren.

1. Zorg dat zowel de urinekatheter als de IV-katheter juist in de patiënt zijn ingebracht en voor gebruik werden gesprepareerd. De urinekatheter en de IV-katheter moeten worden gespoeld en een goede doorstroming hebben voordat ze op de set voor eenmalig gebruik worden aangesloten.
2. Koppel de Luerconnector van de infuusset los van de RenalGuard primingadapter op het urinereservoir. Verwijder de primingadapter, deze wordt enkel tijdens de primingprocedure gebruikt. De adapter kan nu worden weggegooid.
3. Sluit de Luerconnector van de infuusset aan op de ingebracht IV-katheter. Zorg dat er geen lucht in het systeem binnenkomt. Draai aan de Luerconnector totdat hij volledig gesloten is. NIET TE HARD AANSPANNEN.

Waarschuwing: Automatische luchtdetectie en occlusiedetectie zijn uitgeschakeld tijdens handmatige aansluitingen.

4. Controleer visueel of er lucht in de lijnen aanwezig is.

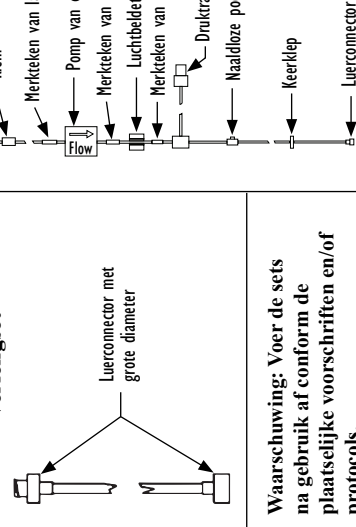
Als u ziet dat er lucht aanwezig is, koppel de infuusset dan los van de ingebracht IV-katheter en gebruik de DOORSTROOMmodus om de lucht te verwijderen:

- Houd de knop Doorstroom ingedrukt. Nadat de knop Doorstroom wordt losgelaten, stopt de pomp binnen 2 seconden.
 - De knop Doorstroom kan niet langer dan 30 seconden worden ingedrukt, zoniet stopt de pomp automatisch.
 - Als de knop wordt losgelaten en daarna opnieuw wordt ingedrukt, zal de pomp nog eens 30 seconden draaien.
5. Sluit de mannelijke Foleyconnector van het urinereservoir aan op de ingebracht urinekatheter. Controleer de aansluiting op lekken.

Voor instructies over het primen, vervangen, leegmaken en klinisch gebruik van de RenalGuard® set voor eenmalig gebruik, raadpleeg de gebruikershandleiding van de RenalGuard® console.

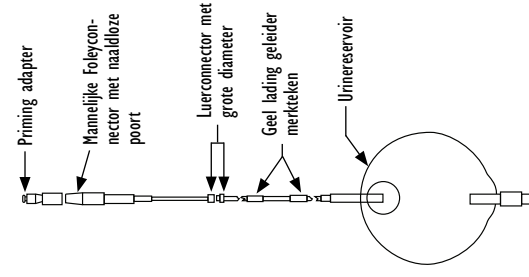
Elke RenalGuard set voor eenmalig gebruik omvat:
Infuusset
Urinereservoir
Verlengset

Verlengset



Waarschuwing: Voer de sets na gebruik af conform de plaatselijke voorschriften en/of protocols.

Urinereservoir



AC0050 RenalGuard® Instrumentensatz zur Einmalverwendung

~ Gebrauchsanweisung

Indikationen siehe Bedienungsanleitung der RenalGuard-Konsole

Achtung : Der Infusionsatz kann nur mit der RenalGuard Konsole verwendet werden!

Anschluss des RenalGuard® Instrumentensatzes zur Einmalverwendung an der RenalGuard® Konsole

Der RenalGuard-Instrumentensatz zur Einmalverwendung wird wie folgt an der Konsole angeschlossen:

Hinweise zum Vorfüllen, Leeren und zur klinischen Verwendung des RenalGuard-Instrumentensatzes zur Einmalverwendung siehe Bedienungsanleitung der RenalGuard-Konsole.

1. RenalGuard-Instrumentensatz zur Einmalverwendung optisch prüfen und sicherstellen, dass die Verpackung während des Versands weder geöffnet noch beschädigt wurde. Nach Öffnen der Packung muss die Sterilität gewahrt werden.
2. Pumpentür öffnen und Pumpenschlauchleitungen über die Rollen legen. Markierungen **1** und **2** am Infusionssatz ausrichten, wobei sich die entsprechenden Etiketten **1** und **2** auf der Konsole befinden. Die Klemmen der Pumpenzuleitung müssen mit dem Pumpensegment ausgerichtet sein. Pumpentür fest schließen, bis ein Klicken zu hören ist. Sicherstellen, dass die Schlauchleitungen richtig ausgerichtet sind. Die Schlauchleitung von der Infusionsbeutelseite erreicht die Pumpe von links.
3. Markierung **3** am Infusionssatz ausrichten, wobei sich das entsprechende Etikett **3** unter dem Luftdetektor vorne auf der Konsole befindet. Schlauchleitung in den Luftdetektor kanal einfügen. Dabei ist auf einen festen Sitz der Leitung zu achten.
4. Am Infusionssatz mit **4** gekennzeichneten Druckwandleranschluss an der Druckwandleranschlussbuchse **(+)** vorne auf der Konsole anschließen. Sicherstellen, dass der Anschlussstecker vollständig eingeführt ist.

Vorsicht: Das RenalGuard System™ wurde ausschließlich für den Einsatz mit 1-Liter-Infusionsbeuteln konzipiert. Das System funktioniert nur mit Infusionsbeuteln dieser Größe einwandfrei.

5. 1-Liter-Infusionsbeutel gemäß standardmäßiger Methode mit einem Anstechdorn öffnen.
6. Vollen Infusionsbeutel von vorn gesehen am LINKEN Haken aufhängen. Sicherstellen, dass der Beutel frei hängt und dass Beutelbewegungen bei Entleerung nicht blockiert werden.
7. Leeren Harnbeutel des Harnprobenentnahmesatzes von vorn gesehen am RECHTEN Haken aufhängen. Sicherstellen, dass die Aufhängung des Harnbeutels durch den Ring verläuft und damit zu starke Beutelbewegungen verhindert. Sicherstellen, dass der Beutel frei hängt und den Boden nicht berührt und dass Beutelbewegungen bei Entleerung nicht blockiert werden.
8. Schlauchleitung des Probenentnahmesatzes in die Kerbe vorne an der Aufhängung einfügen. Gelbe Markierungen an der Schlauchleitung rechts und links neben der Kerbe ausrichten, um eine Zugbelastung des Harnbeutels durch die Schlauchleitung zu verhindern.
9. Das Ablassventil unten am Harnbeutel muss vollständig geschlossen sein.

Achtung: Das RenalGuard System™ funktioniert nur dann richtig, wenn der Harnbeutel frei an der Aufhängung der Waage hängt und nicht blockiert wird.

Schlauchsystem gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung der RenalGuard-Konsole vorfüllen.

Anslutning av RenalGuard® Single Use Set till patient

Varning: Aseptisk teknik måste användas under hela proceduren. Sedvanlig praxis för sjukhusinfektionskontroll bör följas vid byte av slangar anslutna till patienten för att garantera säkerheten för patient och läkare.

1. Säkerställ att både urinkateter och IV-kateter har förts in i patienten korrekt och är förberedda för användning. Urinkatetern och IV-katetern bör spolas och flödas ordentligt innan de ansluts till engångssetet.
2. Koppla loss infusionssetets luer-koppling från RenalGuards primedapter på uppsamlingssetet. Ta bort prime-adaptern som bara används under primingproceduren. Adaptern kan nu kastas bort.

3. Anslut infusionssetets luer-koppling till den införda IV-katetern. Säkerställ att luft inte kommer in i systemet. Vid luer-kopplingen tills den är helt stängd. **DRA INTE ÅT FÖR HÅRT.**

Varning: Automatisk luftdetektering och ocklusionsdetektion är inaktiverade under manuella anslutningsoperationer.

4. Kontrollera visuellt om det finns luft i linjerna.

Om luft upptäcks, koppla loss infusionssetet från den införda IV-katetern och använd ADVANCE-läget för att rensa bort luften:

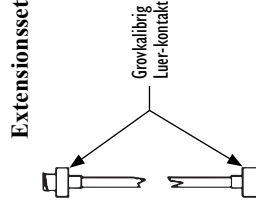
- Tryck och håll in Advance-knappen. När Advance-knappen släppts, kommer pumpen stoppas inom 2 sekunder.
- Advance-knappen kan inte hållas intryckt längre än 30 sekunder, annars kommer pumpen stoppas automatiskt.
- Att släppa upp knappen och sedan trycka och hålla in den återigen kommer att göra det möjligt för pumpen att köra under ytterligare 30 sekunder.

5. Anslut uppsamlingssetets hane-Foley-kontakt till den insatta urinkatetern. Säkerställ att kopplingen inte läcker.

För instruktioner om priming, byte, tömning och klinisk användning av RenalGuard® Single Use Set, se RenalGuard® Console bruksanvisning.

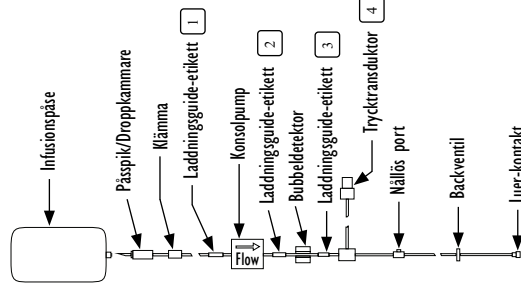
Varje RenalGuard® Single Use

Set innehåller:
 Infusionsset
 Uppsamlingsset
 Extensionsset

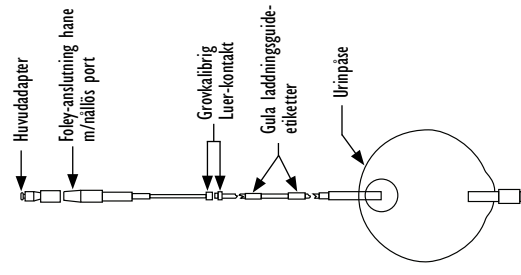


Varning: Efter användning, kassera seten i enlighet med lokala föreskrifter och/eller riktlinjer

Infusionsset



Uppsamlingsset



AC00050 RenalGuard® Single Use Set ~ Bruksanvisning

Se bruksanvisningen för RenalGuard Console för bruksanvisningar för indikationer för användning
Varning: RenalGuard infusionsset kan endast användas ihop med RenalGuard Console

Anslutning av RenalGuard® Single Use Set till RenalGuard® Console

Följ dessa steg för att ansluta RenalGuard Single Use Set till konsolen:

För instruktioner om priming, byte, tömning och klinisk användning av RenalGuard Single Use Set, se RenalGuard Console bruksanvisning.

1. Undersök RenalGuard Single Use Set visuellt för att säkerställa att paketet inte har öppnats eller skadats under transporten. Efter öppning, bevara sterilitet.
2. Öppna pumpluckan och lasta pumpsementslangen över rullarna. Rikta in laststyrmarkörerna [1] och [2] på infusionssetet med lastetiketterna [1] och [2] på konsolen. Säkerställ att klämmorna på ändarna av löpbanan är inriktade med rörsegmentet. Stäng dörren ordentligt tills du hör ett klick. Kontrollera att slangarna är inriktade korrekt. Säkerställ att slangen från infusionspåsens sida kommer in på den vänstra sidan av pumpen.
3. Rikta in laststyrmarkören [3] på infusionssetet med lastetiketten [3] under luftdetektorn på konsolens framsida. För in slangen i luftdetektorkanalen, och säkerställ att slangen sitter ordentligt.
4. Anslut givarkontakten märkt [4] till infusionssetet i tryckgivarmottagaren (märkt [4]) på konsolens framsida. Säkerställ att kontakten är helt insatt.

Försiktighet: RenalGuard System™ är utformat endast för användning med 1 (en) liters infusionspåsar. Systemet kommer inte att fungera på rätt sätt med infusionspåsar av annan storlek.

5. Med användning av standardjuktusknik, spika en 1 liters infusionspåse med infusionssetets påsspik.
6. Vänd mot framsidan av konsolen, häng den fulla infusionspåsen på VÄNSTER kedjekrok. Säkerställ att påsen hänger fritt och att dess rörelse kommer att förbli intakt under tömning.
7. Vänd mot framsidan av konsolen, häng den tomma uppsamlingspåsen på HÖGER kedjekrok. Säkerställ att kedjan som stödjer urinpåsen passerar genom ringen för kedjestyrenheten för att minimera överdriven svängning av påsen. Säkerställ att påsen hänger fritt utan att vidröra golvet, och att dess rörelse kommer att förbli intakt under tömning.
8. Sätt uppsamlingssetet i skåran på framsidan av kedjestyrenheten. Rikta in de gula lastguiderna på slangen till höger och vänster om spåret för att förhindra slangen från att dra i urinuppsamlingspåsen.
9. Bekräfta att tömningsventilen vid botten av urinuppsamlingspåsen är helt stängd.

Varning: RenalGuard System™ kommer inte att fungera korrekt om urinpåsen inte hänger fritt på vågens kedja, eller störs på något sätt.

Prima kretsen i enlighet med instruktionerna i RenalGuard Console bruksanvisning.

Anslutning av RenalGuard® Instrumentensatzes zur Einmalverwendung am Patienten
Achtung: Während des gesamten Verfahrens sind aseptische Techniken einzuhalten. Beim Wechsel der am Patienten angeschlossenen Schlauchleitungen ist aus Sicherheitsgründen und zum Schutz von Patient und Personal das Krankenhaushygieneprotokoll zu beachten.

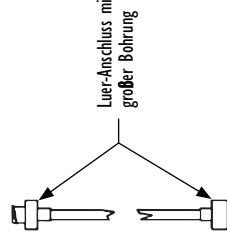
1. Sowohl der Harnkatheter als auch der Infusionskatheter müssen vorsichtig präpariert und gelegt werden. Harn- und Infusionskatheter sollten vor Anschluss am Instrumentensatz zur Einmalverwendung gespült und auf eine ordnungsgemäße Funktion geprüft werden.
2. Luer-Anschluss des Infusionssatzes vom RenalGuard-Vorfülladapter am Probenentnahmesatz abnehmen. Vorfülladapter entfernen, da dieser nur zum Vorfüllen verwendet wird. Der Adapter kann nun entsorgt werden.
3. Luer-Anschluss des Infusionsatzes an dem gelegten Infusionskatheter anschließen. Sicherstellen, dass keine Luft in das System gelangt. Luer-Anschluss drehen und vollständig schließen. NICHT ÜBERDREHEN.

Achtung: Die automatische Luft- und Okklusionsdetektion ist bei manuellem Anschluss deaktiviert.

4. Optisch auf Luft in den Schlauchleitungen prüfen.
Sind Luftblasen zu erkennen, muss der Infusionsatz vom gelegten Infusionskatheter getrennt und die Luft mit dem ADVANCE-Modus aus dem System entfernt werden:
 - Auf die ADVANCE-Taste drücken und die Taste gedrückt halten. Nach Loslassen der ADVANCE-Taste hält die Pumpe innerhalb von 2 Sekunden an.
 - Wird die ADVANCE-Taste länger als 30 Sekunden gedrückt gehalten werden, hält die Pumpe automatisch an.
 - Bei Loslassen der Taste und erneuter Betätigung (und Gedrückthalten) läuft die Pumpe dann weitere 30 Sekunden lang.
5. Foley-Anschlussstecker des Probenentnahmesatzes an dem gelegten Harnkatheter anschließen. Sicherstellen, dass es sich hierbei um eine leckagefreie Verbindung handelt.

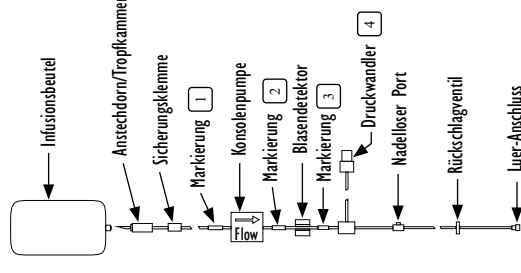
Hinweise zum Vorfüllen, Auswechselln, Leeren und zur klinischen Verwendung des RenalGuard® Instrumentensatzes zur Einmalverwendung siehe Bedienungsanleitung der RenalGuard® Konsole.

Jeder RenalGuard® Instrumentensatz umfasst:
Infusionssatz
Probenentnahmesatz
Verlängerungssatz

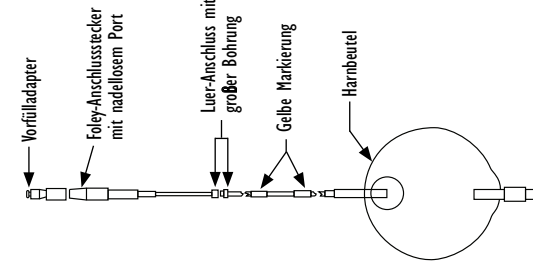


Achtung: Instrumentensätze nach Gebrauch gemäß den örtlichen Vorschriften bzw. Protokollen entsorgen.

Infusionssatz



Probenentnahmesatz



Conjunto de Uso Único AC00050 RenalGuard® ~ Instruções de Utilização

Consulte o Manual do Operador do Console RenalGuard para ver as Indicações de Uso
Atenção: O equipamento RenalGuard deveria ser usado apenas com o console RenalGuard.

Para conectar o Conjunto de Uso Único RenalGuard® ao Console RenalGuard®

Siga as etapas abaixo para carregar o Conjunto de Uso Único RenalGuard ao console:

Para obter instruções sobre a carga, mudança, esvaziamento e uso clínico do Conjunto de Uso Único RenalGuard, consulte o Manual do Operador do Console RenalGuard como referência.

1. Examine visualmente o Conjunto de Uso Único RenalGuard para determinar se o pacote não foi aberto ou danificado durante o transporte. Depois de aberto, mantenha a esterilidade.
2. Abra a porta da bomba e carregue a tubulação do segmento da bomba sobre os roletes. Alinhe os marcadores de guia de carga [1] e [2] no conjunto de infusão, com as etiquetas de carga [1] e [2] no Console. Certifique-se de que os cliques nas extremidades das corredeiras estão alinhados com o segmento do tubo. Feche a porta da bomba firmemente até ouvir um clique. Verifique se a tubulação está alinhada corretamente. Certifique-se de que a tubulação do lado da bolsa de infusão entra no lado esquerdo da bomba.
3. Alinhe o marcador de guia de carga [3] no conjunto de infusão, com a etiqueta de guia de carga [3] abaixo do detector de ar na frente do console. Insira a tubulação no canal do detector de ar, assegurando-se de que a tubulação esteja firmemente assentada.
4. Ligue o conector do transdutor marcado com [4] no conjunto de infusão ao receptáculo do transdutor de pressão (com a etiqueta [4]) na frente do console. Verifique se os conectores estão totalmente assentados.

Cuidado: o RenalGuard System™ foi projetado para ser usado apenas com bolsas de infusão de 1 (um) litro. O sistema não funcionará adequadamente com bolsas de infusão de outros tamanhos.

5. Usando a técnica padrão, perfure uma bolsa de infusão de 1 litro usando a ponta para a bolsa do Conjunto de Infusão.
6. De frente para o console, pendure a bolsa de infusão cheia no gancho da corrente ESQUERDA. Certifique-se de que a bolsa está pendurada sem impedimentos e que nada a obstruirá à medida que esvazia.
7. De frente para o console, pendure a bolsa de urina do conjunto de coleta vazia no gancho da corrente DIREITA. Certifique-se de que a corrente onde está pendurada a bolsa de urina está passando pelo aro no conjunto da guia de corrente para minimizar o balanço excessivo da bolsa. Certifique-se de que a bolsa está pendurada sem impedimentos e sem tocar no chão, e que nada a obstruirá à medida que enche.
8. Insira a tubulação do conjunto de coleta na ranhura da frente do conjunto da guia de corrente. Alinhe as guias de carga Amarelas na tubulação à direita e à esquerda da ranhura para evitar que a tubulação puxe a bolsa de coleta de urina.
9. Confirme se a válvula de drenagem no fundo da bolsa de coleta de urina está completamente fechada.

Atenção: o RenalGuard System™ não funcionará adequadamente se as bolsas de urina não estiverem penduradas livremente na balança ou se houver algum outro tipo de interferência.

Carregue o circuito, de acordo com as instruções que se encontram no Manual do Operador do Console RenalGuard.

Podключение одноразового комплекта RenalGuard® к пациенту

Предупреждение: Процедура должна выполняться в условиях стерильности. В целях безопасности пациента и врача при перемещении капельник, подключенных к пациенту, следуйте стационарным санитарно-эпидемиологическим методикам.

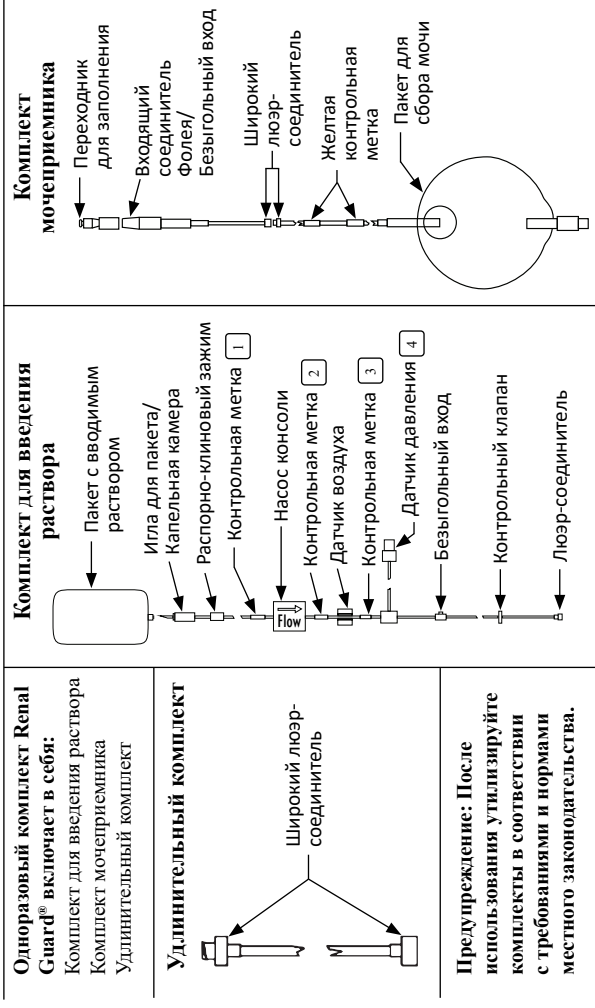
1. Убедитесь, что мочевого и внутривенный катетеры правильно подключены к пациенту и готовы к использованию. Перед подключением к комплекту одноразового использования мочевого и внутривенный катетеры должны быть промыты и иметь достаточную проходимость.
2. От переходника для заполнения, находящегося в комплекте мочеприемника, отсоедините люэр-соединитель комплекта для введения раствора. Снимите переходник для заполнения, т. к. он используется только во время процедуры заполнения. Переходник можно выбросить.
3. Подключите люэр-соединитель комплекта для введения раствора к внутривенному катетеру, подключенному к пациенту. Убедитесь, что в систему не попал воздух. До упора поверните люэр-соединитель. **НЕ ЗАЖИГАЙТЕ СЛИШКОМ СИЛЬНО.**

Предупреждение: Во время операций по подключению автоматические системы обнаружения воздуха и закупорки отключены.

4. Осмотрите трубки на отсутствие воздуха.
При наличии воздуха отключите комплект для введения раствора от подключенного к пациенту внутривенного катетера и с помощью режима ПРОКАЧКА удалите воздух:
 - Нажмите и удерживайте кнопку «Прокачка». Насос остановится через 2 секунды, после того как вы отпустите кнопку «Прокачка».
 - Если вы удерживаете кнопку «Прокачка» более 30 секунд, насос автоматически остановится.
 - Чтобы запустить насос еще на 30 секунд, отпустите и снова нажмите кнопку.

5. Подключите входящий соединитель Фолея, находящийся в комплекте мочеприемника, к мочевому катетеру, подключенному к пациенту. Убедитесь в отсутствии протечек соединения.

Указания по заполнению, замене, опустошению и клиническому применению одноразового комплекта RenalGuard можно найти в руководстве оператора консоли RenalGuard.



Одноразовый комплект RenalGuard® AC00050 ~ Руководство по эксплуатации

С показаниями к применению можно ознакомиться в руководстве оператора консоли RenalGuard
Предупреждение: инфузионный набор RenalGuard может быть использован только с RenalGuard консолью

Подключение одноразового комплекта RenalGuard® к консоли RenalGuard®

Чтобы подключить одноразовый комплект RenalGuard к консоли, следуйте указаниям ниже:

Указания по заполнению, замене, опустошению и клиническому применению одноразового комплекта RenalGuard можно найти в руководстве оператора консоли RenalGuard.

1. Осмотрите одноразовый комплект RenalGuard и проверьте, не была ли упаковка повреждена при транспортировке. Откройте упаковку, соблюдая стерильность.
2. Откройте дверцу насоса и подключите трубку насоса поверх валиков. Контрольные метки 1 и 2 на комплекте для введения раствора должны совпадать с указателями для подключения 1 и 2 на консоли. Убедитесь, что зажимы на концах каналов совпадают с трубками. Закройте дверцу насоса до щелчка. Проверьте правильность подключения трубок. Убедитесь, что трубка пакета с вводным раствором подведена с левой стороны насоса.
3. Совместите контрольную метку 3 на комплекте для введения раствора с указателем для подключения 3, находящимся под датчиком воздуха в передней части консоли. Вставьте трубку в канал датчика воздуха до упора.
4. Вставьте шпунтер для датчика с отметкой 4, входящий в комплект для введения раствора, в разъем датчика давления (отметка 4) в передней части консоли. Прочно зафиксируйте шпунтер.

Осторожно: С системой RenalGuard™ могут использоваться пакеты с вводными раствором емкостью только 1 (одни) литр. В противном случае корректная работа системы невозможна.

5. Следуя стандартной медицинской методике, проткните 1-литровый пакет с раствором специальной иглой из комплекта для введения раствора.
6. Стоя лицом к передней части консоли, повесьте полный пакет с раствором на ЛЕВЫЙ крюк. Убедитесь, что пакет висит свободно и по мере своего опустошения сможет беспрепятственно перемещаться.
7. Стоя лицом к передней части консоли, повесьте пустой пакет для сбора мочи на ПРАВЫЙ крюк. Во избежание излишнего расквашивания пакета для сбора мочи убедитесь, что цепь, на которой висит пакет, проходит через кольцо направляющей. Убедитесь, что пакет висит свободно и по мере своего наполнения сможет беспрепятственно перемещаться.
8. Вставьте трубку комплекта мочеприемника в прорезь в передней части направляющей цепи. Чтобы трубка не отгибалась пакет для сбора мочи, выровняйте ее согласно желтым указателям справа и слева от прорези.
9. Убедитесь, что сливной клапан в нижней части пакета для сбора мочи полностью закрыт.

Предупреждение: Система RenalGuard™ может работать корректно, только если пакет для сбора мочи свободно висит на цепи весов и может беспрепятственно перемещаться.

Заполните систему в соответствии с указаниями в руководстве оператора консоли RenalGuard.

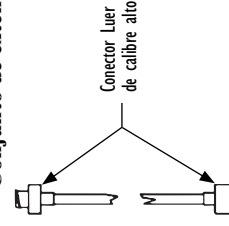
Para conectar o Conjunto de Uso Único RenalGuard® ao paciente
Advertência: deve-se utilizar técnica asséptica durante todo o procedimento. Práticas normais e habituais de controle de infecção hospitalar devem ser seguidas quando se fizer a substituição da tubulação conectada ao paciente, com o intuito de garantir a sua segurança e a do clínico.

1. Certifique-se de que tanto o Cateter Urinário como o Cateter IV foram inseridos com sucesso no paciente e estão preparados para o uso. O Cateter Urinário e o Cateter IV devem ser enxaguados e ter uma vazão adequada antes da conexão ao conjunto de uso único.
 2. Desconecte o conector Luer no conjunto de infusão do adaptador de carga RenalGuard no conjunto de coleta. Remova o adaptador de carga, que só usado durante o procedimento de carga. Neste momento o adaptador pode ser descartado.
 3. Conecte o conector Luer no conjunto de infusão ao cateter IV inserido. Certifique-se de que não entre ar no sistema. Gire o conector Luer até que esteja completamente fechado. NÃO APERTE DEMAIS.
- Advertência: a detecção de ar e a detecção de oclusão automáticas ficam desativadas durante as operações manuais de conexão.**
4. Verifique visualmente para ver se há ar nas linhas.
Se for observado ar, desconecte o conjunto de infusão do Cateter IV inserido e use o modo AVANÇAR para eliminar o ar:
 - Pressione e segure o botão Avançar. Depois que o botão Avançar for liberado, a bomba parará em 2 segundos.
 - O botão Avançar não pode ser comprimido por mais do que 30 segundos, ou a bomba parará automaticamente.
 - Soltar o botão e depois pressioná-lo e segurá-lo novamente permitirá que a bomba rode por mais 30 segundos.
 5. Conecte o conector Foley macho no conjunto de coleta ao cateter Urinário inserido. Verifique se não há vazamento na conexão.

Para obter instruções sobre a carga, mudança, esvaziamento e uso clínico do Conjunto de Uso Único RenalGuard®, consulte o Manual do Operador do Console Urinário inserido.

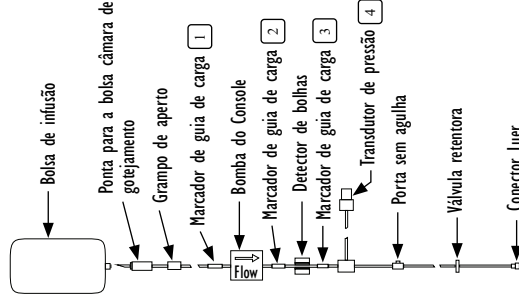
Cada Conjunto de Uso Único RenalGuard® inclui:
Conjunto de infusão
Conjunto de coleta
Conjunto de extensão

Conjunto de extensão

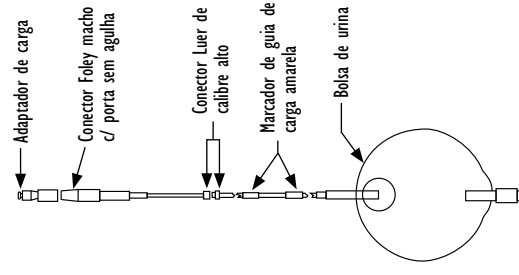


Advertência: depois de usados, descarte de acordo com os regulamentos e/ou protocolos locais.

Conjunto de infusão



Conjunto de coleta



Dispositif à usage unique AC0050 RenalGuard® ~

Instructions d'utilisation

Voir les indications d'utilisation dans le Manuel de l'utilisateur de la console RenalGuard.

Avertissement: Le kit RenalGuard ne peut être utilisé qu'avec la console RenalGuard

Raccordement du dispositif RenalGuard® à usage unique à la console RenalGuard®

La procédure ci-dessous vous explique comment charger le dispositif RenalGuard à usage unique sur la console:

Les instructions concernant l'amorçage, le remplacement, la vidange et l'usage clinique du dispositif RenalGuard à usage unique figurent dans le Manuel de l'utilisateur de la console RenalGuard.

1. Examinez visuellement le dispositif RenalGuard à usage unique pour confirmer que son emballage n'a été ni ouvert ni endommagé durant le transport. Une fois l'emballage ouvert, assurez-vous de préserver la stérilité des composants.
2. Ouvrez la porte de la pompe et chargez le segment de tubulure de la pompe sur les roulements. Faites correspondre les marques de guidage de chargement 1 et 2 de la perfusion avec les étiquettes de chargement 1 et 2 de la console. Assurez-vous que les clips qui se trouvent aux extrémités de la gorge sont bien en face du segment de tube. Fermez bien la porte de la pompe. Vous devez entendre un dé clic. Assurez-vous que la tubulure est bien en place. Assurez-vous que la tubulure qui sort du côté du sac de perfusion entre bien à gauche de la pompe.
3. Faites correspondre les marques de guidage de chargement 3 de la perfusion avec l'étiquette de guidage de chargement 3 qui se trouve en dessous du détecteur d'air à l'avant de la console. Insérez la tubulure dans le conduit de détection d'air, en vous assurant qu'elle est bien attachée.
4. Branchez le raccord du transducteur marqué 4 sur la perfusion dans le logement du transducteur de pression (portant l'étiquette +) à l'avant de la console. Assurez-vous que le raccord est bien en place.

Attention: Le système RenalGuard System™ est conçu pour être utilisé avec des sacs de perfusion de 1 (un) litre exclusivement. Le système ne fonctionnera pas correctement s'il est utilisé avec des sacs de perfusion d'autres tailles.

5. Avec une technique hospitalière standard, enfoncez un sac de perfusion de 1 litre à l'aide du perforateur du sac de perfusion.
6. En regardant l'avant de la console, suspendez le sac de perfusion plein sur le crochet à chaîne de GAUCHE. Assurez-vous que le sac pend sans entrave et qu'il pourra bouger librement au fur et à mesure qu'il se vide.
7. En regardant l'avant de la console, suspendez le sac de collecte d'urine vide sur le crochet à chaîne de DROITE. Assurez-vous que la chaîne qui supporte le sac de collecte d'urine passe bien à travers l'anneau du guide-chaîne afin de minimiser tout balancement excessif du sac. Assurez-vous que le sac pend sans entrave et qu'il pourra bouger librement au fur et à mesure qu'il se remplit.
8. Insérez la tubulure du dispositif de collecte dans l'encoche qui se trouve à l'avant du guide-chaîne. Faites correspondre les guides de chargement jaunes de la tubulure à droite et à gauche de l'encoche pour éviter que la tubulure ne tire sur le sac de collecte d'urine.
9. Assurez-vous que la valve de vidange qui se trouve en bas du sac de collecte d'urine est complètement en position fermée.

Avertissement: Le RenalGuard System™ ne fonctionnera pas correctement si le sac de collecte d'urine n'est pas suspendu et libre de ses mouvements sur la chaîne de la balance ou si un élément quelconque crée sur lui des interférences.

Amorcez le circuit selon les instructions figurant dans le Manuel de l'utilisateur de la console RenalGuard.

Raccordement du dispositif RenalGuard® à usage unique au patient

Avertissement: Cette procédure doit se faire dans des conditions aseptiques d'un bout à l'autre. Suivez toujours les recommandations hospitalières standard de l'établissement concernant les pratiques de contrôle des risques d'infection lors du changement de la tubulure raccordée au patient, afin d'assurer la sécurité du patient et du personnel soignant.

1. Assurez-vous que le cathéter d'urine et le cathéter de perfusion ont bien été insérés dans le corps du patient et qu'ils sont prêts pour être utilisés. Le cathéter d'urine et le cathéter de perfusion doivent être rincés et vidés et le liquide qui s'écoule à travers eux doit s'écouler sans entrave avant de raccorder le dispositif à usage unique.
2. Déconnectez le raccord Luer de la perfusion de l'adaptateur d'amorçage du RenalGuard qui se trouve sur le dispositif de collecte. Retirez l'adaptateur d'amorçage que l'on n'utilise que durant la phase d'amorçage. On peut alors jeter cet adaptateur.
3. Connectez le raccord Luer de la perfusion sur le cathéter de perfusion inséré. Assurez-vous qu'aucun air n'entre dans le système. Tournez le raccord Luer jusqu'à ce qu'il soit complètement fermé. NE SERREZ PAS EN EXCÈS.

Avertissement: La détection d'air et la détection d'occlusion sont désactivées durant els opérations de branchement manuel.

4. Vérifiez visuellement qu'il n'y a pas d'air dans les tuyaux.

Si vous trouvez de l'air, déconnectez la perfusion du cathéter de perfusion inséré et passez en mode AVANCE pour purger l'air.

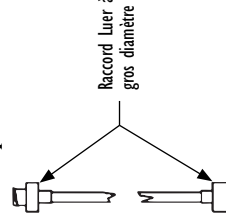
- Appuyez et maintenez enfoncé le bouton AVANCE. Une fois le bouton AVANCE relâché, la pompe s'arrête en 2 secondes.
 - Le bouton AVANCE ne peut pas rester enfoncé pendant plus de 30 secondes, sinon, la pompe s'arrête automatiquement.
 - Relâchez le bouton et ré appuyer dessus en le laissant enfoncé permettra à la pompe de se mettre en marche pendant 30 secondes supplémentaires.
5. Connectez le raccord mâle Foley du dispositif de collecte sur le cathéter d'urine inséré. Assurez-vous que le raccord est bien étanche.

Les instructions concernant l'amorçage, le remplissage, la vidange et l'usage clinique du dispositif RenalGuard® à usage unique figurent dans le Manuel de l'utilisateur de la console RenalGuard®.

Chaque dispositif RenalGuard® à usage unique comprend:

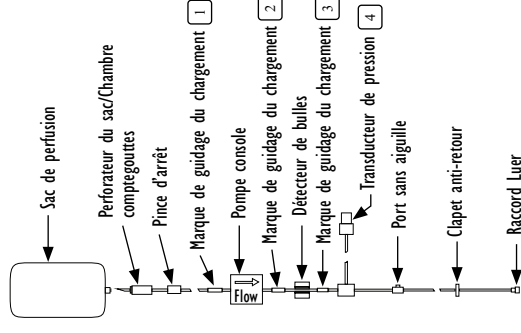
- Un sac de perfusion
- Un dispositif de collecte
- Un dispositif d'extension

Dispositif d'extension



Avertissement : Après usage, mettez au rebut les dispositifs selon les dispositions et/ou protocoles en vigueur localement.

Perfusion



Dispositif de collecte

